

PL

Drodzy Nieder-Erlenbacher,

Zwracamy się do Was wszystkich a szczególnie do współmieszkańców obcych państw żyjących w naszej dzielnicy. Straż porzarna istnieje na całym świecie i cieszy się dużym szacunkiem społeczeństwa. W Niemczech większość strażaków pracuje społecznie głównie w ich wolnym czasie.

Jesteśmy jedną z 28 Ochotniczych straży porzarnych w dzielnicach Frankfurtu nad Menem, działających obok Zawodowej straży porzarnej, w której też każdy z Was może się zaangażować dla dobra wszystkich współmieszkańców. Frankfurt reprezentuje wiele różnych kultur. Pragniemy to pokazać i podkreśli również przez odnowienie naszej remizy strażackiej.

W ten sposób chemy stworzyć wszystkim współmieszkańcom Nieder-Erlenbach możliwość udzielania i angażowania się w naszej dzielnicy. To można jako czynny członek (17 do 60 lat), członek młodzieżowej straży porzarnej (10 do 17 lat), członek dziecięcej straży porzarnej (6 do 10 lat) i sponsor, robi.

Dlatego serdecznie zapraszamy WAS wszystkich na nasz

„Dzień otwartych drzwi” z grylowaniem

16. lipca 2011 od 15^h w Remizie strażackiej Kurmarkstr. 9.

Odwiedźcie i poznajcie nas. Serdecznie wszystkich witamy oraz chętnie poinformujemy o naszej działalności. Cieszymy się na Wasze odwiedziny.

Ochotnicza straż pożarna Nieder-Erlenbach

Dear fellow citizens of Nieder-Erlenbach,

USA

Today we want to feed you and, in particular, those of you who have joined us in Nieder-Erlenbach from abroad. Fire departments are established all over the world and they have a well established reputation. In Germany most of the fire fighters work voluntarily and off-hours.

We represent one of the 28 voluntary fire departments in the city of Frankfurt am Main complementing the existing full-time fire departments. As volunteers we are happy to work in this way for the public good.

Frankfurt is a multi-cultural city par excellence and we appreciate this fact not the least by the redesign of our fire station.

We would like to invite you to become an active member of our community. From active fire fighters at the age of 17 to 60, over youngster at the age from 10 to 17, to "fire kids" aged 6 to 10, you are all welcome. If you want to support us by other means - please, consider a passive membership.

In order to get to know each other much better we cordially invite you to our

„Open House“ with Barbecue (what else - as fire fighters!)

on Saturday, July 16, 2011 starting at 3 pm at the fire station Kurmarkstraße 9

We are looking forward to see you,

Your fire department of volunteers of Nieder-Erlenbach

Impressum: Freiwillige Feuerwehr Nieder-Erlenbach e. V.
 Vereinsregister: Frankfurt am Main
 Vereinsregisternr.: VR9250
 Kurmarkstraße 9, 60437 Frankfurt am Main
 Telefon: 06101/47500, Fax: 06101/813844
 Email: info@ff-niedererlenbach.de
 V.i.S.d.P.: Dirk Rübesamen, Wehrführer und 1. Vorsitzender

Freiwillige Feuerwehr Nieder-Erlenbach

**Freiwillige Feuerwehr Nieder-Erlenbach****Tag der offenen Tür
und Grillfest****16.07.2011****ab 15 Uhr****am Feuerwehrhaus****Präsentation des Feuerwehrhauses in
neuem Anstrich und Einweihung
des neuen Löschfahrzeuges!****Fahrradgravur
Trampolin****Kistenrutsche
Live-Musik****Deftig Gegrilltes & Fassbier!**

D

Liebe Nieder-Erlenbacher,

heute möchten wir Sie und ganz besonders auch einmal die ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger in unserem Stadtteil ansprechen. Feuerwehren gibt es überall auf der Welt und sie genießen hohes Ansehen in der Bevölkerung. Hier in Deutschland gibt es zudem die Besonderheit, dass die meisten Feuerwehrangehörigen ehrenamtlich und überwiegend in ihrer Freizeit tätig sind.

Wir sind eine von 28 Freiwilligen Feuerwehren in den Stadtteilen von Frankfurt am Main, die neben der Berufsfeuerwehr existieren und in der auch Sie sich zum Wohl aller Bürger engagieren können. Frankfurt am Main ist eine Stadt, in der vielfältige Kulturen vertreten sind. Wir begrüßen und zeigen dies jetzt auch durch die Neugestaltung unseres Feuerwehr-Gerätehauses.

Wir bieten allen Bürgerinnen und Bürgern in Nieder-Erlenbach die Möglichkeit, als Teil unserer Gemeinschaft auf diese Weise in unserem Stadtteil mitzumachen. Das kann man bei uns als aktives Mitglied (von 17 bis 60 Jahren), in der Jugendfeuerwehr (von 10 bis 17 Jahren) und in der Minifeuerwehr (von 6 bis 10 Jahren) oder als förderndes Mitglied.

Wir laden Sie deshalb ALLE herzlich ein zu unserem

„Tag der offenen Tür“ mit Grillfest

am 16. Juli 2011 ab 15:00 Uhr im Feuerwehr-Gerätehaus in der Kurmarkstr. 9

Besuchen Sie uns und lernen Sie uns kennen. Wir heißen alle herzlich willkommen und informieren Sie gerne über unsere Aktivitäten. Wir freuen uns auf Ihren Besuch,

Ihre Freiwillige Feuerwehr Nieder-Erlenbach

P

Caros Moradores de Nieder-Erlenbach,

Nós gostaríamos nesta oportunidade de nos dirigirmos aos senhores, principalmente aos moradores estrangeiros da nossa comunidade. Corpo de bombeiros existe em toda parte do globo terrestre, sendo que geralmente seus membros contam com alto reconhecimento da população. Aqui na Alemanha, existe uma peculiaridade: a grande maioria dos membros do corpo de bombeiros desempenham suas atividades nas suas horas de lazer.

Nós somos um dos 28 Corpo de Bombeiros Voluntários espalhados pelas várias regiões da cidade de Frankfurt am Main, os quais desenvolvem suas atividades paralelamente aos profissionais existentes do Corpo de Bombeiros. Aqui vale ressaltar que caso haja interesse por parte do senhor(a) em prestar tais serviços voluntários à comunidade, o senhor poderá fazer parte do nosso time. Frankfurt am Main é uma cidade, na qual diferentes culturas convivem pacificamente. Isto pode ser mostrado, por exemplo, através das novas instalações da Casa de Equipamentos do nosso Corpo de Bombeiros.

Nós oferecemos aos cidadãos e cidadãs de Nieder-Erlenbach, a possibilidade de como Membro desta Sociedade participar e colaborar na nossa Comunidade. Isto é possível como membro ativo (de 17 a 60 anos de idade), jovens bombeiros (de 10 a 17 anos de idade) e bombeiros mirins (de 6 a 10 anos de idade) ou mesmo como membro colaborador.

Nós convidamos a TODOS calorosamente a participar do nosso

“Dia da Casa Aberta” com festa de churrasco

a ser realizado no dia 16 de julho de 2011 às 15:00 horas na Casa de Equipamentos do Corpo de Bombeiros situada na Kurmarkstrasse, 9.

Venha nos visitar e nos conhecer. Todos são muito bem vindos, será um prazer lhes informar sobre as nossas atividades. Nos alegramos com a sua visita,

Seu Corpo de Bombeiros Voluntários de Nieder-Erlenbach

Değerli Nieder-Erlenbach vatandaşları,

Bugün sizlere ve özellikle semtimizde yaşayan yabancı yurtdaşlarımıza seslenmek istiyoruz. İtfaiyeler dünyanın her yerinde vardır ve onlar halk arasında en yüksek saygıyı hak ederler. Burda Almanya'da bir özel durumu daha ekleyebiliriz ki itfaiye üyelerinin çoğu genellikle boş zamanlarında çalışırlar ve işlerini büyük bir onurla yaparlar.

Biz, profesyonel itfaiyeciliğin varolduğu ve tüm vatandaşlarımızın yararı için sizin de çalışabileceğiniz, Frankfurt mahallelerinde bulunan 28 gönüllü itfaiyeden biriyiz. Bilindiği gibi Frankfurt çeşitli kültürlerin bulunduğu bir şehirdir. Sizleri memnuniyetle selamlıyor ve şimdi bunu itfaiye-malzemeleri-evinin yenilenmesi yoluyla sizlere göstermek istiyoruz.

Nieder-Erlenbach'da oturan tüm vatandaşlarımıza ve bu yolla mahalemizin bir parçası olanlara bize katılmalarını öneriyoruz. Bize aktif üye olarak (17'den 60 yaşa kadar) genç-ıtfaiyeciler (10'dan 17 yaşa kadar) ve minik-ıtfaiyeciler (6'dan 10 yaşa kadar) gruplarına katılabilirsiniz ya da destekleyici üye olabilirsiniz.

Bu nedenle içtenlikle HERKESİ,

“Açık kapı gününe” grill festivali ile davet ediyoruz.

16 Temmuz 2011, saat 15:00 dan itibaren. Adres: Feuerwehr-Gerätehaus Kurmarkstr.9

Lütfen bizi ziyaret ederek daha yakından tanıyın. Sizleri memnuniyetle kabul ediyor ve aktiviteler hakkında seve seve bilgi vermek istiyoruz. Ziyaretiniz bizleri memnun edecektir.

Gönüllü itfaiyeniz Nieder-Erlenbach

TR

Cari concittadini di Nieder-Erlenbach,

oggi vorremmo rivolgerci a Lei e in particolare ai concittadini stranieri del nostro quartiere. I Vigili del Fuoco sono in tutto il mondo e godono di grande reputazione tra la gente. Qui in Germania c'è poi la particolarità che la maggior parte dei Vigili del Fuoco sono volontari.

Siamo una delle 28 sezioni di Vigili del Fuoco Volontari dei quartieri di Francoforte, che esistono accanto ai Vigili del Fuoco di professione, nella quale anche Lei potrebbe impegnarsi per il bene di tutti i cittadini. Francoforte sul Meno è una città in cui sono presenti culture diverse. Ne siamo fieri e lo mostriamo anche attraverso la riprogettazione della caserma dei Vigili del Fuoco.

Offriamo a tutte le cittadine e i cittadini non solo di abitare a Nieder-Erlenbach, ma anche di impegnarsi come parte della comunità. Da noi lo si può fare come membro attivo (da 17 a 60 anni), nei giovani-pompieri (da 10 a 17 anni), nei mini-pompieri (dai 6 ai 10 anni) o come membro sostenitore.

Perciò vi invitiamo TUTTI alla nostra

„Giornata porte aperte“ con grigliata

il 16 Luglio 2011 dalle ore 15:00 alla Caserma dei Vigili del Fuoco nella Kurmarkstr. 9.

Venga a farci visita e a conoscerci. Diamo il benvenuto a tutti e la informiamo volentieri di tutte le nostre attività. Ci auguriamo di poterla incontrare,

I vostri Vigili del Fuoco di Nieder-Erlenbach

